

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ**

Кафедра зарубежной филологии и прикладных коммуникаций

Фонд оценочных средств

Б1.В.ДВ.02.02.01 Корпоративная культура и бизнес-коммуникация на иностранном языке

Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль):
«Перевод и переводоведение»

Уровень
Бакалавриат

Форма обучения
Очная

Рассмотрена и утверждена на заседании
кафедры зарубежной филологии и прикладных
коммуникаций

30.04.2025, протокол № 9

И.о. зав. кафедрой _____ Родичева А.А.

Авторы-разработчики:
доцент, к.ф.н. Родичева А.А.,
доцент, к.ф.н. Потапова О.Е.

Санкт-Петербург 2025

**1. Паспорт Фонда оценочных средств по дисциплине
«Корпоративна культура и бизнес-коммуникация на иностранном языке»**

Таблица 1. Перечень оценочных средств текущего контроля

№	Раздел / тема дисциплины	Формируемые компетенции	Наименование средств текущего контроля
1	Тема 1. Бизнес-коммуникация в международной компании	ПК-2 ПК-4	Выполнение лабораторной работы № 1
2	Тема 2. Основные цели и принципы корпоративной коммуникации на иностранном языке	ПК-2 ПК-4	Выполнение лабораторной работы № 2
3	Тема 3. Корпоративный брендинг	ПК-2 ПК-4	Выполнение лабораторной работы № 3
4	Тема 4. Лексическо-грамматические особенности бизнес-коммуникации на иностранном языке	ПК-2 ПК-4	Решение кейс-задач
5	Тема 5. Разрешение конфликтов в поликультурной бизнес-коммуникации: стратегии и тактики	ПК-2 ПК-4	Собеседование ТКУ
6	Тема 6. Особенности проведения презентаций на иностранном языке	ПК-2 ПК-4	Выполнение лабораторной работы № 4
7	Тема 7. Ведение деловых видеоконференций	ПК-2 ПК-4	Выполнение лабораторной работы № 5
8	Тема 8. Организация и проведение бизнес-встреч	ПК-2 ПК-4	Выполнение лабораторной работы № 6 Тест
Формы промежуточной аттестации: зачет с оценкой			

2.Перечень компетенций, с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины

Таблица 2. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения дисциплины

Формируемые компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Виды оценочных средств
ПК-2 Способен осуществлять перевод с листа и устный двусторонний последовательный перевод в ситуациях бытового и делового сопровождения, а также публичного выступления	Знать: - основные понятия теории коммуникации и теории перевода; - основные принципы успешной межкультурной бизнес-коммуникации и корпоративного брендинга; - базовые понятия и термина устной межъязыковой корпоративной коммуникации, а также лексико-грамматические, узуальные и стилистические особенности переводящего языка; - приёмы устного перевода, обеспечивающие приемлемый уровень эквивалентности и адекватности перевода.	Задания практико-ориентированного уровня: Лабораторные задания 1–6 Кейс задачи. Собеседование

Формируемые компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Виды оценочных средств
	<p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять общетеоретические и методологические знания по теории коммуникации и перевода; - связно и четко выражать свои мысли на иностранном языке, адаптированные к деловым ситуациям; - применять положения теории устного перевода, соблюдая лексико-грамматические, узуальные и стилистические нормы в сфере корпоративной коммуникации; - активно использовать современные коммуникационные технологии в целях улучшения устной бизнес-коммуникации на иностранном языке; - применять приёмы устного перевода, обеспечивающие приемлемый уровень эквивалентности и адекватности перевода в ситуациях делового общения 	<p>Задания практико-ориентированного уровня: Лабораторные задания 1–6 Кейс задачи. Собеседование</p>
	<p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками ведения эффективной межъязыковой бизнес-коммуникации, с соблюдением культурно-обусловленных правил корпоративного этикета и норм вербального и невербального поведения во время осуществления перевода - навыками перевода с листа и устного двустороннего перевода в сфере корпоративной коммуникации - приемами и технологиями устного перевода, обеспечивающими приемлемый уровень эквивалентности и адекватности перевода. 	<p>Задания практико-ориентированного уровня: Лабораторные задания 1–6 Кейс задачи. Собеседование</p>
ПК-4. Способен служить культурным медиатором и осуществлять письменный и устный перевод различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки с соблюдением норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических, стилистических и социокультурных норм	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основы ведения коммуникации в различных организациях и культурах; - культурно-обусловленные правила этикета и нормы поведения в различных профессиональных ситуациях 	<p>Задания практико-ориентированного уровня: Лабораторные задания 1–6 Кейс задачи. Собеседование</p>
	<p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять общетеоретические и методологические знания по теории перевода, - практиковать социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации. 	<p>Задания практико-ориентированного уровня: Лабораторные задания 1–6 Кейс задачи. Собеседование</p>
	<p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками эффективного межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения 	<p>Задания практико-ориентированного уровня: Лабораторные задания 1–6 Кейс задачи. Собеседование</p>

3. Балльно-рейтинговая система оценивания

Таблица 3. Распределение баллов по видам учебной работы

Вид учебной работы, за которую ставятся баллы	Баллы
Текущий контроль:	0-100
в том числе промежуточная аттестация	0-30
ИТОГО	0-100

Таблица 3.1. Распределение баллов по текущему контролю

№	Вид работ	Min	Max
1. Обязательная часть			
1.1	Текущий контроль успеваемости	1	4
1.2	Собеседование	1	4
1.3	Выполнение лабораторных работ	1	18
1.3.1	Выполнение лабораторной работы № 1	1	3
1.3.2	Выполнение лабораторной работы № 2	1	3
1.3.3	Выполнение лабораторной работы № 3	1	3
1.3.4	Выполнение лабораторной работы № 4	1	3
1.3.5	Выполнение лабораторной работы № 5	1	3
1.3.6	Выполнение лабораторной работы № 6	1	3
1.4	Решение кейс-задач	1	6
1.5	Тест	1	8
Итого баллов по обязательной части		5	40
2. Вариативная часть			
2.1	Творческие задания	1	10
2.2	Научный доклад на заседании СНО по тематике дисциплины.	5	10
2.3	Участие в конференциях, круглых столах и пр. по тематике дисциплине	5	10
2.3.1	С публикацией по тематике дисциплины в сборнике	5	10
2.4	Публикация статьи по тематике дисциплины в журнале/сборнике	10	15
2.4.1	Статья в журнале (РИНЦ)	10	10
2.4.2	Статья в рецензируемом журнале по тематике дисциплины (Список ВАК) совместно с преподавателем	15	15
2.5	Участие в олимпиаде/конкурсе по русскому языку/иностранному языку/филологии/лингвистике/переводу	5	15
2.5.1	Участие в университетской олимпиаде/конкурсе	5	5
2.5.2	Призовое место в университетской олимпиаде/конкурсе	6	10
2.5.3	Победа в университетской олимпиаде/конкурсе	15	15
2.5.4	Участие в региональной олимпиаде/конкурсе	10	10
2.5.5	Призовое место в региональной олимпиаде/конкурсе	15	15
Промежуточная аттестация по дисциплине		0	30
Итого баллов по вариативной части		26	60
Итого баллов по дисциплине			100

Таблица 3.2. Конвертация баллов в итоговую оценку

Оценка	Баллы
Отлично	85-100
Хорошо	64-84
Удовлетворительно	40-63
Неудовлетворительно	0-39

4. Содержание оценочных средств текущего контроля. Критерии оценивания

Перечень учебно-методического и информационного обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине, в том числе по подготовке к текущему контролю и промежуточной аттестации представлены в рабочих программах и методических рекомендациях для обучающихся по освоению дисциплины.

Перечень практических работ, методика выполнения и критерии оценивания по темам дисциплины:

Практическое занятие «Бизнес-коммуникация в международной компании»: Особенности ведения бизнес-коммуникации в международной компании. Межкультурные аспекты делового общения. Влияние межкультурных различий на бизнес-коммуникацию. Управление культурными различиями в деловом общении на иностранном языке. Выполнение

лабораторной работы № 1.

Выполнение практических заданий по теме «Основные цели и принципы корпоративной коммуникации на иностранном языке»: Основные цели и принципы корпоративной коммуникации на иностранном языке. Определение и виды корпоративной коммуникации. Специфика делового общения на иностранном языке в разных бизнес-сферах. Использование вербальных и невербальных средств межкультурной коммуникации. Выполнение лабораторной работы № 2.

Выполнение практических заданий по теме «Корпоративный брендинг»: Значимость корпоративного брендинга для современных компаний. Этапы корпоративного брендинга. Создание бренд-платформы и идентификации. Стратегии корпоративного брендинга. Инструменты корпоративного брендинга. Разработка коммуникационной стратегии. Интеграция корпоративного бренда внутри компании. Выполнение лабораторной работы № 3.

Выполнение практических заданий по теме «Лексическо-грамматические особенности бизнес-коммуникации на иностранном языке»: Лексика иностранного языка для бизнес-коммуникации. Правила использования форм обращения и вежливых фраз в иностранных бизнес-средах. Грамматические особенности иностранного языка в контексте письменной деловой коммуникации. Особенности структуры предложений и выражений в деловом диалоге на иностранном языке. Решение кейс-задач.

Выполнение практических заданий по теме «Разрешение конфликтов в поликультурной бизнес-коммуникации»: Стратегии и тактики в решении конфликтов в поликультурной бизнес-среде. Техники эффективного слушания и восприятия информации. Эффективное выражение своих мыслей и идей в деловых ситуациях на иностранном языке. Техники управления стрессом и эмоциями при общении на иностранном языке в деловых ситуациях. Техники акцентирования внимания и подчеркивания важных моментов в устной и письменной коммуникации на иностранном языке. Собеседование. ТКУ.

Выполнение практических заданий по теме «Особенности проведения презентаций на иностранном языке»: Основы эффективной презентации на иностранном языке: подготовка и проведение презентаций. Голосовые и визуальные эффекты. Методы привлечения внимания слушателей. Выполнение лабораторной работы № 4.

Выполнение практических заданий по теме «Ведение деловых видеоконференций»: Ведение деловых видеоконференций: структура, этикет и правила видеопереговоров. Психология видеопереговоров. Решение проблем при проведении видеоконференций. Выполнение лабораторной работы № 5.

Выполнение практических заданий по теме «Организация и проведение бизнес-встреч»: Организация и проведение бизнес-встреч. Разновидности деловых встреч. Этапы и правила организации совещаний. Полезные сервисы для организации бизнес-встреч, решения проблем, возникающих при организации и проведении совещаний опосредованно. Выполнение лабораторной работы № 6. Тест.

Таблица 4. Критерии оценивания лабораторной работы (№ 1-6)

Критерий оценивания	Результат
Задания выполнены в полном объеме. Максимальный балл «3» выставляется обучающемуся, если обучающийся показывает полные и устойчивые знания, логично и аргументировано выполняет все задания, демонстрируя отличное знание лексических, грамматических, стилистических норм.	3 балла
Задания выполнены частично. Обучающийся показывает достаточные, но неглубокие знания, при выполнении заданий допускает 3-4 лексических, грамматических, стилистических ошибки.	2 балла
Задания выполнены частично. Студент показывает недостаточные знания, не способен аргументировано и последовательно обосновать свой ответ, допускает грубые лексические, грамматические, стилистические ошибки.	1 балл

Задания не выполнены. Не представлен устный ответ. Знания компетентности в рамках задания не выявлены.	0 баллов
--	----------

Таблица 4.1. Критерии оценивания собеседования

Критерий оценивания	Результат
Задания выполнены в полном объеме. Представлен детальный ответ. Студент не допустил ни одной ошибки или сделал одну незначительную ошибку при ответе.	4 балла
Задания выполнены в полном объеме. Студент допустил 2-3 ошибки при ответе.	3 балла
Задания выполнены частично. Представлен устный ответ, тема раскрыта неполностью. Студент допустил 4-5 ошибок при ответе.	2 балла
Задания выполнены частично Студент допустил более 6 ошибок при ответе	1 балл
Задания не выполнены. Не представлен ответ	0 баллов

Таблица 4.2. Критерии оценивания решения кейс-задач

Критерий оценивания	Результат
Задания выполнены в полном объеме. Представлен письменный или устный ответ (в соответствии с условиями кейса). Максимальный балл «6» за кейс-задачу выставляется студенту, если студент не допустил ни одной ошибки или сделал одну незначительную ошибку при решении задачи	6 баллов
Задания выполнены в полном объеме. Представлен письменный или устный ответ (в соответствии с условиями кейса). «5» баллов выставляется студенту, если студент допустил две ошибки при решении задачи.	5 баллов
«4» балла выставляется студенту, если студент допустил 3 ошибки при решении задачи.	4 балла
Задания выполнены частично. Студент допустил 6 ошибок при решении задачи.	3 балла
Задания выполнены частично. Студент допустил более 6 ошибок при решении задачи.	1-2 балла
Задания не выполнены. Не представлен ответ.	0 баллов

Таблица 4.2. Критерии оценивания заданий тестирования

Критерий оценивания	Результат
Задания выполнены в полном объеме (80-100%) Выявлены знания компетентности в рамках задания.	8 баллов
Задания выполнены частично (50-79%) Выявлены частичные знания компетентности в рамках задания.	5 балла
Задания не выполнены (менее 40%) Знания компетентности в рамках задания не выявлены.	0 баллов

Таблица 4.4. Критерии оценивания заданий из вариативной части

№	Вид работ	Min	Max
2.1	Творческие задания	1	10
2.2	Научный доклад на заседании СНО по тематике дисциплины.	5	10
2.3	Участие в конференциях, круглых столах и пр. по тематике дисциплине	5	10
2.3.1	С публикацией по тематике дисциплины в сборнике	5	10
2.4	Публикация статьи по тематике дисциплины в журнале/сборнике	10	15
2.4.1	Статья в журнале (РИНЦ)	10	10
2.4.2	Статья в рецензируемом журнале по тематике дисциплины (Список ВАК) совместно с преподавателем	15	15

2.5	Участие в олимпиаде/конкурсе по русскому языку/иностранному языку/филологии/лингвистике/переводу	5	15
2.5.1	Участие в университетской олимпиаде/конкурсе	5	5
2.5.2	Призовое место в университетской олимпиаде/конкурсе	6	10
2.5.3	Победа в университетской олимпиаде/конкурсе	15	15
2.5.4	Участие в региональной олимпиаде/конкурсе	10	10
2.5.5	Призовое место в региональной олимпиаде/конкурсе	15	15
Итого баллов по вариативной части		26	60

5. Содержание оценочных средств промежуточной аттестации. Критерии оценивания

Форма проведения зачета с оценкой: ответ на два вопроса устно.
ПК-2, ПК-4

Перечень вопросов для подготовки к зачету с оценкой:

1. Международные и межкультурные аспекты бизнес-коммуникации
2. Влияние межкультурных различий на бизнес-коммуникацию.
3. Специфика бизнес-коммуникации на иностранном языке.
4. Межнациональные различия невербального общения
5. Лексика иностранного языка для бизнес-коммуникации.
6. Правила использования форм обращения и вежливых фраз в иностранных бизнес-средах.
7. Техники эффективного слушания и восприятия информации.
8. Эффективное выражение своих мыслей и идей в деловых ситуациях на иностранном языке.
9. Работа с конфликтными ситуациями в устной бизнес-коммуникации.
10. Техники управления стрессом и эмоциями при общении на иностранном языке в деловых ситуациях.
11. Техники акцентирования внимания и подчеркивания важных моментов в устной коммуникации на иностранном языке
12. Видеоконференция как форма деловой коммуникации.
13. Деловые переговоры как основная форма деловой коммуникации.
14. Презентация как форма деловой коммуникации. Подготовка и проведение презентаций на иностранном языке.
15. Основы эффективной презентации на иностранном языке. Голосовые и визуальные эффекты. Методы привлечения внимания слушателей.
16. Организация и проведение деловых встреч.
17. Виды деловых встреч.
18. Протоколы деловых встреч

Таблица 5. Критерии оценивания промежуточной аттестации

Критерий оценивания	Баллы
Обучающийся ответил на вопросы в билете. Продemonстрировал знания по формируемым компетенциям в полном объеме (приводились доводы и объяснения). Знания освоения компетенций выявлены.	30 баллов
Обучающийся ответил частично на вопросы в билете. Продemonстрировал знания по формируемым компетенциям частично. Постиг смысл изучаемого материала (может высказать вербально, четко и ясно, или конструировать новый смысл, новую позицию). Знания освоения компетенций выявлены частично.	15 баллов
Обучающийся не ответил на вопросы в билете. Не может согласовать свою позицию или действия относительно обсуждаемой тематики. Знания освоения компетенций не выявлены.	0 баллов